

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift  
**Herausgeber:** Bauen + Wohnen  
**Band:** 29 (1975)  
**Heft:** 3: Japan = Japon = Japan

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

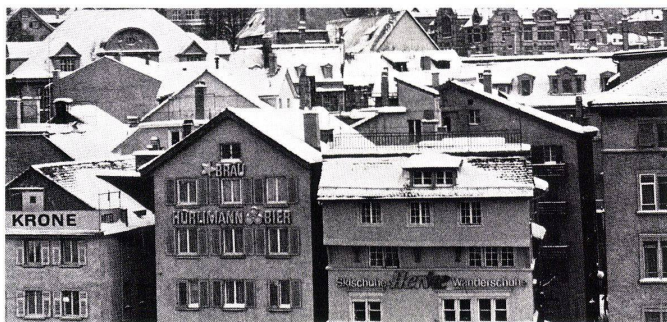
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

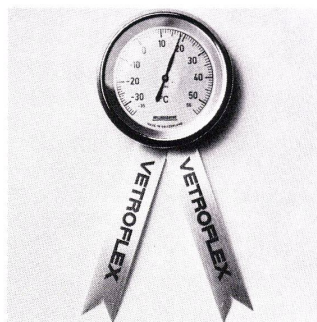
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mit VETROFLEX sind Sie unserer Zeit um einen Gesetzes- paragraphen voraus. Denn früher oder später werden Isolierungen Vorschrift.



Energie ist nicht unerschöpflich. Die Energiekrise hat dazu aufgerüttelt, den Energieverbrauch ernsthafter unter Kontrolle zu halten. Schon heute werden die Schritte zu gesetzlichen Massnahmen geprüft und vorbereitet. Noch ist freiwillig, was früher oder später bei Neu- und Umbauten Gesetz werden wird: die Wärmeisolierung, wie Vetroflex sie bietet. Damit die Wärme im Raum und der Energieverbrauch im Rahmen bleiben.

Doch Vetroflex-Isolierstoffe schützen nicht nur vor Kälte und Hitze, sondern auch vor Lärm. Sie sind unbrennbar, unverrottbar und unzersetzbar. Sie sind robust, leicht und problemlos mit Messer oder Schere zu verarbeiten. Sie sind kurzfristig



durch den Fachhandel in verschiedenen Raumgewichten und rationellen Formaten lieferbar.

**Es ist besser  
heute isolieren zu können  
als morgen zu müssen.**

**ISOVER  
VETROFLEX**

**FIBRIVER**  
(vorm. Glasfasern AG)  
**8155 Niederhasli ZH**





# Grosse Badelandschaft.

Bunt und fröhlich wie eine Orange-rie. Spielwiese, Planschbecken, Ferieninsel: ein Bonsack-Wohnbad von Sanitas.

Mit schönen Bädern beginnen schöne Zeiten. Für kühne Männer und für ihre hübschen Frauen. Für Lebenskünstler.

Und für Kinder. Da spielen sie Robinson oder Meerjungfrau oder Kolumbus. Sind Kapitän auch im kleinsten Schiff. Gross ist das Meer im

Bonsack-Bad. Hoch schlagen die Wellen.

Bonsack-Wohnbäder sind ein Ereignis. Gross und freundlich und einladend. Gemütlich ohne Plüsch. Bonsack-Wannen sind Bassins aus Fiberglas, warm und hautsympathisch, in anatomisch richtigen Dimensionen. Und es gibt sie in jeder nur wünschbaren Farbe.

Mit den passenden Waschtischen, Armaturen und Accessoires stellen wir

Ihnen ein Programm zur Verfügung, mit dem Sie herrliche Badelandschaften komponieren können. Oasen, schön wie Ferien. Zuhause.

Möchten Sie mehr darüber wissen? Weitere Vorschläge finden Sie in jeder unserer Ausstellungen. Und auch in unserer Broschüre über Bonsack-Wohnbäder, die wir Ihnen gerne senden.

## sanitas

Sanitas AG, 8031 Zürich, Limmatplatz 7, 01 42 54 54 3018 Bern, Bahnhofweg 82, 031 55 10 11  
9000 St. Gallen, Sternackerstr. 2, 071 20 81 21 4056 Basel, Kannenfeldstr. 22, 061 43 55 50

Senden Sie mir bitte Ihre Broschüre  
über Bonsack-Wohnbäder  
Name, Adresse

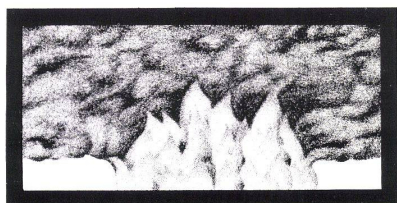


# fumilux®

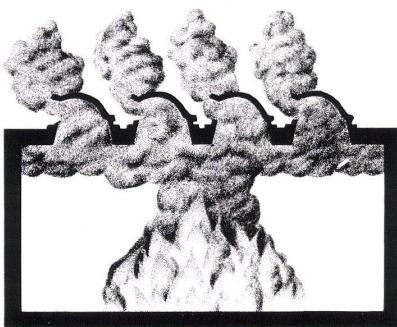
Rauch- und Wärmeabzug

## – ein vorbeugender Brandschutz für Menschen, Werte und Marktanteile.

Durch sofortiges Abziehen von Rauch, Hitze und Gasen können Brandherde schnell und wirksam bekämpft werden.



*Bei Feuersausbruch ist ein Raum in wenigen Minuten verqualmt und mit heissen, giftigen Brandgasen gefüllt.*



*Durch die Dachöffnungen ziehen Rauch, Hitze und Gase ab. Die Frischluftzone über dem Boden gibt der Feuerwehr Sicht und Weg frei.*

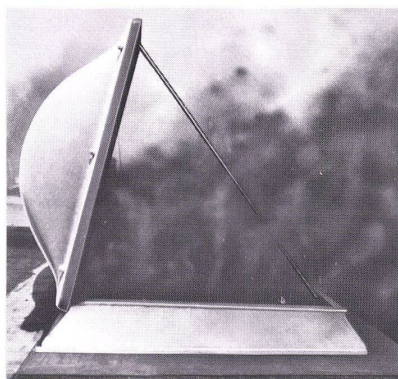
Cupolux-Lichtkuppeln entstammen dem grössten spezialisierten Herstellungswerk Europas und dienen sowohl der Beleuchtung als auch der täglichen Lüftung durch das Dach.

Die objektbezogene Kombination von Cupolux-Lichtkuppeln mit dem pneumatischen **fumilux-Sicherheitssystem**

(autark) gewährleistet die volle Ausnützung der Öffnung im Dach als Rauchabzugs-Querschnitt. Damit wird ein optimaler Wirkungsgrad erreicht.

**fumilux**-Rauch- und Wärmeabzüge sind funktionell in differenzierten Komfortstufen lieferbar. Auch in Verbindung mit Frühwarnsystemen und sogar mit lichtundurchlässigen, hochwertig isolierten Rauchklappen aus GVP.

Ausführliche Produktinformationen stehen zur Verfügung.



*fumilux – anerkannt durch den Technischen Dienst der Vereinigung Kant. Feuerversicherungs-Anstalten.*

**fumilux – Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung.**

Fachmännischer Einbau durch eigene Montageequipen in der ganzen Schweiz.



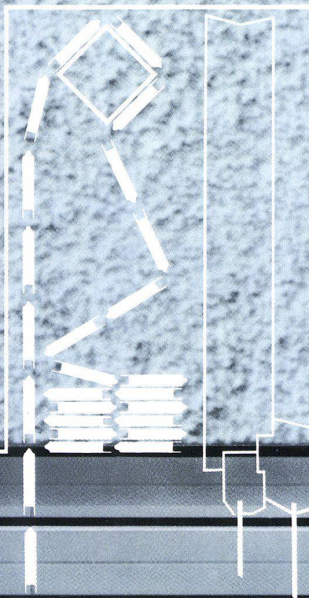
**Jakob Scherrer Söhne AG**  
8059 Zürich 2  
Allmendstrasse 7  
Telefon 01 - 25 79 80



# neu Rolpac®

Faltrolladen

(+Patent angemeldet)



Der Rolladen  
der das  
Schicksal des  
Rolladenkastens  
besiegelt

(weil er in einer einfachen äusseren Sturznische untergebracht werden kann)

Mit der Markteinführung des ROLPAC-Faltrolladens ist Griesser die Verwirklichung eines langgehegten Anliegens fortschrittlich denkender Architekten gelungen, nämlich einen Rolladen zu entwickeln, der keinen Rolladenkasten mehr benötigt.

Durch den Einbau in eine äussere Sturznische ergeben sich folgende Vorteile:

- Wesentlich verbesserte Wärmeisolation und damit Senkung der Heizkosten
- Bedeutend bessere Schalldämmung, somit besserer Schutz gegen Verkehrslärm
- Verminderung des konstruktiven Aufwands und der Baukosten

Daneben weist der ROLPAC-Faltrolladen eine Reihe weiterer einzigartiger Vorteile auf, von denen hier nur einige aufgezählt werden:

- Zwangsläufiger Antrieb, somit perfekte Schliessung der beweglichen einbrennlackierten **Leichtmetall-Hohlprofilstäbe**.
- Automatische Arretierung des Panzers in der untersten Stellung.
- Wegfall von Ankerschienen und einbetoniertem Sturzbrett.

Dank seinem interessanten Preis eignet sich der ROLPAC-Faltrolladen vorzüglich für den preisgünstigen Wohnungsbau. Verlangen Sie unsere Dokumentation, ein unverbindliches Angebot oder wenden Sie sich ganz einfach an die nächstgelegene Griesser-Filiale. Unsere Spezialisten werden Sie gerne beraten.

## GRIESSER

GRIESSER AG 8355 AADORF TEL. 052 / 47 25 21

#### Filialen und Vertretungen:

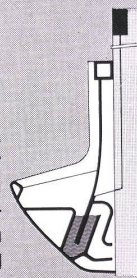
BASEL 061 / 54 10 62 ● BERN 031 / 25 28 55 ● CHUR 081 / 24 10 68 ● GENÈVE 022 / 92 04 16 ● KREUZLINGEN 072 / 8 33 96 ● LA CHAUX-DE-FONDS 039 / 23 83 23 ● LAUSANNE 021 / 26 18 40 ● LUGANO 091 / 3 44 31 ● LUZERN 041 / 22 72 42 ● NEUCHÂTEL 038 / 25 96 12 ● NIEDERLENZ 064 / 51 35 88 ● OBERWIL BL 061 / 54 10 62 ● ST. GALLEN 071 / 25 66 65 ● SIERRE VS 027 / 5 07 54 ● THUN 033 / 36 36 44 ● WINTERTHUR 052 / 25 60 21 ● ZÜRICH 01 / 39 65 90.



# Hygienische und saubere Pissoir-Anlagen mit der neuen Bieri Pissoir-Spülung.

## Automatisch Kostensparend

Die Sauberkeit und Hygiene in Pissoir-Anlagen von Restaurants, Hotels, Verwaltungs- und Industriegebäuden lassen sehr oft zu wünschen übrig. Sei es weil die Benutzer die Spülung nicht betätigen oder weil die Spülanlage nicht den Erfordernissen angepasst ist. Hier schafft die neue Bieri Pissoir-Spülung Abhilfe. Denn die Bieri Pissoir-Spülung wird, mittels Elektroden, automatisch ausgelöst. Sie ist betriebssicher und wartungsfrei, einfach zu installieren und kostensparend im Wasserverbrauch. Die Bieri Pissoir-Spülung ist patentiert und SEV-geprüft und eignet sich sowohl für neue als auch für Umbauten bestehender Anlagen. Verlangen Sie Unterlagen. Wir oder Ihr Sanitär-Grossist stehen Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung. Bieri Pumpenbau AG - 3110 Münsingen - Tel. 031 - 92 21 21



# Bieri





gegründet 1882

seit über 90  
Jahren im  
Dienste der  
Bauwirtschaft

1 Ersparniskasse Nidau, Filiale Orpund  
Frontschiebetor mit elektromechan. Antrieb  
und elektronischer Steuerung  
Porte coulissante avec entraînement élec-  
tro-mécanique et commande électronique  
Architekt / architecte: O. Leuenberger ETH,  
Biel-Bienne

1



2

2 Altersheim Madretsch, Biel  
Leichtmetall-Rolladen / stores à rouleaux en  
métal léger  
Architekturbüro: Dr. Edy Rudolf Knupfer  
ETH/SIA, Zürich

3 Hochhaus an der Falkenstraße, Biel  
Maison-tour à la rue du Faucon, Bienne  
Leichtmetallfassaden und Rolladen  
Façades et stores à rouleaux en métal léger  
Architekt / architecte: W. Schwaar BSA/SIA,  
Bern  
Bauherr / entrepreneur: Bezzola AG, Biel

# Hartmann+Co AG/SA Biel/Bienne

**Wir bieten Ihnen optimale  
Problemlösungen**

**Nous saurons trouver des solutions  
optimales pour vos problèmes**

Mitglied der PVG  
Produktions- und Verkaufsgemeinschaft  
Fenster- und Fassadenbau

Membre du groupe PVG  
Production et ventes générales de fenêtres  
et façades



3

## Fabrikationsprogramm

Fassaden für Industriebauten und Verwal-  
tungsgebäude  
Rolladen  
Abschlüsse und Eingangspartien  
Garage- und Industrietore

Für alle diese Produkte haben Sie Kontakt  
mit einem Unternehmen, das Ihnen eine ta-  
dellose Auftragsabwicklung garantiert. Un-  
ser Servicedienst besorgt den Unterhalt  
Ihrer Anlagen in der ganzen Schweiz.

## Programme de fabrication

Façades pour bâtiments industriels et ad-  
ministratifs  
Stores à rouleaux  
Parties d'entrée  
Portes de garage et portes industrielles

Tous ces produits vous seront fournis par  
notre maison qui vous garantit une exé-  
cution irréprochable de vos ordres. Notre ré-  
seau de service couvrant toute la Suisse  
garantit un entretien impeccable de vos  
installations.

## HARTMANN + CO AG

Gottstattstraße 18—20  
2500 Biel  
Tel. 032 42 01 42

## HARTMANN + CIE SA

18—20, route de Gottstatt  
2500 Bienne  
Tél. 032 42 01 42





7 Blumenbörse Rothrist  
Kipptor ganzverschwindend mit elektro-  
mech. Antrieb  
Porte basculante escamotable complète-  
ment avec entraînement électro-mécanique  
Architekt/architecte: Hugo Weber FSAI,  
Attiswil

8 Überbauung «Wohnen im Park», Stuten  
Normtore Typ OK-G  
Portes normalisées, type OK-G  
Architekt/architecte: W. Kaufmann, Stuten

7



8

9 Anliker + Co AG, Emmenbrücke  
Kipptore, halbverschwindend, mit Seilzug.  
Hubtore mit Gegengewichten und Seilzug  
Portes basculantes à câbles, partiellement  
escamotables. Portes coulissantes verti-  
cales à câbles et contre-poids

10 W. Brodtbeck AG, Pratteln  
Stirntassade, Größe 42/12 m, mit Kranklap-  
pen und Schiebetoren, alle mit elektro-  
mech. Antrieben und Spezialsteuerungen  
Verkleidung in HOESCH-ISOWAND-Platten  
35 mm  
Façades de front, dimension 42/12 m, avec  
ponts à clapets et portes coulissantes équi-  
pées d'entraînements électro-mécaniques et  
commandes spéciales  
Revêtement en éléments HOESCH-ISO-  
WAND 35 mm

## Garagentore

### Normtore HARTMANN — ein Begriff für Qualität und Zuverlässigkeit

Tore mit Federzug — Typ OK-F, oder mit Gegengewichten an Hebelarmen — Typen OK-G und OK-S.

Stahlprofilrahmen, geräuscharme Funktion, einfache Bedienung, minimale Anschlagmaße, wartungsfrei. Torfüllungen in Holz, Hart-PVC oder Spezialfüllungen.

### Kipptore mit Seilzug

Standard- und Spezialkonstruktionen, halb- oder ganzverschwindende Ausführungen.

9



10

### Weitere Spezialitäten aus unserem Fabrikationsprogramm

Frontschiebetore, Teleskopschiebetore, Flügel-  
tore, Faltflügeltore, Faltschiebetore, Hub-  
tore, Hub-Kipptore, Kranklappen, Kranschie-  
ber.

Wir fabrizieren für jeden Tortyp den geeig-  
neten, elektromechanischen Antrieb. Tor-  
steuerungen aus unserer Elektroabteilung  
sind den elektromechanischen Antrieben  
optimal angepaßt. Der elektronische Steuer-  
teil ist im Baukastensystem aufgebaut.

## Portes de garage

### Portes normalisées HARTMANN — un gage pour la qualité et la fiabilité

Portes avec ressorts — type OK-F, ou avec contre-poids à leviers — types OK-G et OK-S. Cadres de portes en profils d'acier, fonctionnement silencieux, facile à manœuvrer, battues minimales, pratiquement sans entre-  
tien. Panneaux à lames en bois, plastique dur (PVC) ou panneaux spéciaux.

### Portes basculantes à câbles

Constructions standards et spéciales, exé-  
cutions partiellement et complètement es-  
camotables.

### En outre, nous fabriquons

Portes coulissantes, portes coulissantes té-  
lescopiques, portes à vantaux, portes «ac-  
cordéon», portes coulissantes verticales,  
portes coulissantes verticales et horizon-  
tales, pont à clapet, ponts roulants.

Nous fabriquons des entraînements électro-  
mécaniques qui s'adaptent à chaque type  
de portes. Toutes les commandes de porte  
provenant de notre département électrique  
sont adaptées aux entraînements électro-  
mécanique. La partie électronique de la  
commande est montée en système «boîte  
de construction».





maison fondée  
en 1882

plus de 90 ans  
d'expérience  
au service de  
la construction

11 Einfamilienhaus / maison familiale, Port  
Rolladen / stores à rouleaux ALU-ROL-B  
Architekt / architecte: W. Kaufmann, Studen

11



12

12 Einfamilienhaus / maison familiale,  
Brügg-Bienne  
Rolladen / stores à rouleaux ALU-ROL-B  
mit Elektroantrieb / à manœuvre électrique  
Architekt / architecte: R. Lefani, Biel

13 Überbauung Baltismatte, Brügg-Biel  
Rolladen / stores à rouleaux ALU-ROL  
Architekt / architecte: W. Schindler SIA, Biel

## Rolladen

### Leichtmetallrolladen

für Wohnbauten, Geschäftshäuser und Ver-  
waltungsgebäude.

### Ausführung

Aluminium-Hohlprofil, einbrennlackierte  
Farbe nach Wahl aus unserer Farbkarte,  
vor- und rückwärts abrollend, Verbindung  
der Profile mit rostfreien Stahl lamellen, End-  
schienen aus einem gezogenen Aluminium-  
profil, farblos industrie-eloxiert, 100 % rost-  
freie Ausführung, Walzen und seitliche Füh-  
rungsschienen.

### Typen

ALU-ROL feste Stäbe, ohne Lichtschlitze  
ALU-ROL-B bewegliche Stäbe, mit Licht-  
schlitzen (7 mm)

## Stores à rouleaux

### Stores à rouleaux en métal léger

pour immeubles locatifs, commerciaux et  
administratifs.

### Exécution

à lames creuses colorées selon choix de  
notre gamme de couleurs, déroulement  
avant et à sens inverse, assemblage des  
lames par plaquettes en acier inoxydable,  
lames finales en aluminium éloxé naturel,  
exécution entièrement non rouillante, axes  
et coulisses latérales.

### Types

ALU-ROL lames fixes, sans ajours  
ALU-ROL-B lames mobiles (ajouration entre  
les lames de 7 mm)



13

### Kunststoff-Rolladen

Kunststoff-Panzer — Kunststoff-Hohlprofil,  
Farbe nach Wahl aus unserer Farbkollek-  
tion, vor- und rückwärts abrollend, mit 5 mm  
Lichtschlitzen, Verbindung der Profile mit  
rostfreien Kettengliedern, Endschienen aus  
einem gezogenen Aluminiumprofil roh, 100 %  
rostfreie Ausführung.

### Bedienungsarten

Stangenkurbel, Gurtenzug oder Elektro-Mo-  
tor.

Wir liefern weiterhin Holz-Rolladen.

### Stores en plastique

Tabliers en plastique — à lames creuses  
en plastique, colorées selon choix de notre  
gamme de couleurs, déroulement en avant  
et en sens inverse, avec ajours de 5 mm,  
assemblage des lames par maillons de chaî-  
nette inoxydables, lames finales en alumi-  
nium brut, exécution entièrement non rouil-  
lante.

### Systèmes de manœuvres

Tringle oscillante, tirage à sangle ou mo-  
teur électrique.

Nous livrons toujours des stores à rouleaux  
en bois.

### A propos Lärmbekämpfung

Wir sind Alleinvertreter für die Schweiz der  
OPTIMIT Blei-Gummi-Matten zur Luftschall-  
dämmung.

### Vertretungen

Basel	Tel.	061	43	07	43
Bern		031	44	77	18
Luzern		041	23	83	62
Schönenwerd		064	41	42	42
Solothurn		065	3	82	37
ab Frühjahr des printemps	1975	065	42	42	37
St. Gallen		071	24	56	54
Winterthur		052	25	56	21
Zürich		01	28	97	97

### HARTMANN + CO AG

Gottstattstrasse 18—20

2500 Biel

Tel. 032 42 01 42

### Lutte contre le bruit

Nous sommes représentant exclusif pour la  
Suisse des nattes en plomb-caoutchouc  
OPTIMIT pour l'isolation phonique.

### Représentations

Camorino	Tél.	092	27	12	33
Fribourg		037	22	70	59
Genève		022	48	55	55
Lausanne		021	32	94	57
Neuchâtel		038	31	44	53
Sion		027	2	49	62
Tavannes		032	91	35	27

### HARTMANN + CIE SA

18—20, route de Gottstatt

2500 Bienne

Tél. 032 42 01 42





Produktions- und Verkaufsgemeinschaft  
Fenster- und Fassadenbau

Production et ventes générales de fenêtres  
et façades

## Metallbau

Schaufensteranlagen, Eingangspartien, Senkfenster, Fenster in Stahl, Scherengitter, Garderobenhäuser.

### Aluminium-Bau

Leichtmetallfenster, Fensterbänder, Dreh-, Kipp-, Dreh-Kipp-, Klapp-, Schwing- oder Wende-Flügel Fenster, Schiebefenster vertikal und horizontal, Eingangstüren.

### Fassaden in Stahl und Leichtmetall

für Industriebauten, Verwaltungsgebäude, Lagerhallen, Schulen, Sportzentren usw.

## Constructions métalliques

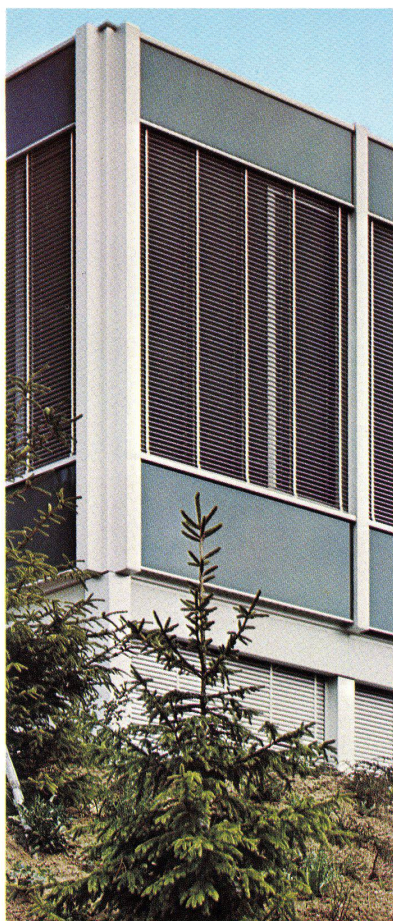
Vitrines, parties d'entrée, fenêtres coulissantes verticales, fenêtres métalliques, grilles à ciseaux, garderober et vestiaires pour places de gymnastiques, football, etc.

### Constructions en aluminium

Fenêtres en métal léger, bandes de fenêtres ou fenêtres avec: vantail à la française, imposte, vantail-imposte, vantail à clapet intérieur, vantail basculant ou vantail pivotant. Fenêtres avec vantail coulissant horizontalement ou verticalement. Portes d'entrée.

### Façades en acier et en métal léger

pour bâtiments industriels et administratifs, entrepôts, écoles, centres sportifs, etc.



4

4 Fabrik-Neubau / nouvelle usine J.P. Boillat, Loveresse  
Fassaden / façades  
Architekt / architecte: Marc-Henri Heimann, Reconvilier

### 5 Reit- und Sportzentrum Muntelier/Centre d'équitation de Montilier

Außenfassaden, Leichtmetallfenster, Leichtmetallrolläden, Senkfenster, Metalltüren  
Façades extérieures, fenêtres en métal léger, stores à rouleaux en métal léger, vitrages escamotables, portes métalliques  
Architekt / architecte: André Schmalz FSAI, Murten

Bauherr / entrepreneur: J. Schlättli, Muntelier

### 6 Schulhaus / école de Bellmund

Leichtmetallfassade / Beizugsschiebefenster  
Façades en métal léger / vitrages coulissantes à pression  
Architekt / architecte: H.R. Lanz, Lyss



5



6

Wir finden auch für Ihre Probleme eine passende und preisgünstige Lösung. Fragen Sie unsere Spezialisten.

Vier bekannte Firmen  
PVG vier Spezialisten  
im Fenster- und Fassadenbau PVG

Constral AG Weinfelden  
Fahrni + Co. AG Lyss

Nous saurons trouver une solution avantageuse pour vos problèmes spécifiques. Demandez conseils à nos spécialistes.

Quatre entreprises bien connues  
PVG quatre spécialistes  
dans la construction des fenêtres et façades PVG

Hartmann + Co. AG Biel  
Hans Kissling AG Bern



Wenn Sie mehr Platz zum Essen  
wollen als zum Kochen, so haben  
 wir die Küche dafür. Ihr Aufbau ist so  
 durchdacht, dass Sie zum Kochen

keinen Schritt machen müssen. Und  
 nach dem Essen können Sie die Türen  
 schliessen und das Aufräumen  
 vertagen.



Nur anrufen und der Prospekt für die  
 TROESCH-Kleinküche wird an Sie  
 abgesandt. Morgen haben Sie ihn.

**TROESCH**

Küchen Bäder Sanitär  
 mit TROESCH appeal

Tel. 031/537711  
 Tel. 01/42 78 00  
 Tel. 061/35 47 55  
 Tel. 021/20 58 61  
 Tel. 033/23 24 25  
 Tel. 0271/53 75 51  
 Tel. 082/25 55 21  
 Tel. 062/22 51 51





# neu

exklusiv  
bei  
**SIBIR**  
das  
modernste  
Einbaumodell



EG 230 Liter **✱\*\*\*** *electronic*

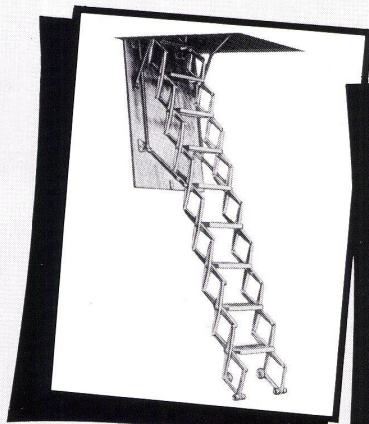
Die revolutionäre ELECTRONIC-Temperatur-Steuerung: Der ELECTRONIC-Thermostat des EG 230 misst direkt die Lufttemperatur und garantiert somit – auch bei unterschiedlicher Aussentemperatur – eine konstante Kühlraumtemperatur. Diese Direkt-ELECTRONIC-Steuerung verkürzt zudem die Abkühlungszeit für frisches Kühlgut.

**✱\*\*\*** (4 Sterne)-Gefrierfach. Die von der neuen DIN-Norm 8953 verlangte Gefrierleistung wird vom EG 230 Liter um das Doppelte übertroffen. In 24 Stunden können 3,2 kg Frischprodukte eingefroren werden.

# SIBIR



# Die Columbus Treppen



## Scherentreppen

Columbus Scherentreppen, wo wenig Platz zur Verfügung steht. Einschiebbar in kleinste Lukenkasten. Scherentreppen benötigen oben keinen Schwenkraum. Alle Teile aus hochwertigem Aluminium-Druckguss. 3 Modelle. Höhe und Breite nach Wunsch.



## Spindeltreppen

Columbus Spindeltreppen für Aufgänge auf kleinster Grundfläche. In den Durchmessern 120, 140 und 160 cm verfügbar. Größere Ausladungen auf Anfrage. Alle Teile aus Aluminium-Druckguss. Auch mit teppichbelegten Stufen. Neu: Stufen mit Holzverkleidung.



## Schiebetreppen

Columbus Schiebetreppen, einfach, stabil und preisgünstig. Ein- und zweiteilige Standardmodelle aus astfreiem Fichtenholz. Modell «Combi» mit Stufen aus Aluminium-Druckguss und Wangen aus längsverleimtem Schichtholz. Montagebereiter Versand.



## Einholmtreppen

Columbus Einholmtreppen, im Baukastensystem zusammensetzbare Treppen. Einzelne Elemente aus Aluminium-Druckguss werden zu einer tragenden Achse zusammengeschraubt. Stufen aus Holz oder Metall. Mit oder ohne Geländer.



**Columbus Treppen ag**

Industriestrasse 9245 Oberbüren  
Tel. (073) 5137 55

## Coupon

Bitte lassen Sie mir eine Dokumentation zukommen.

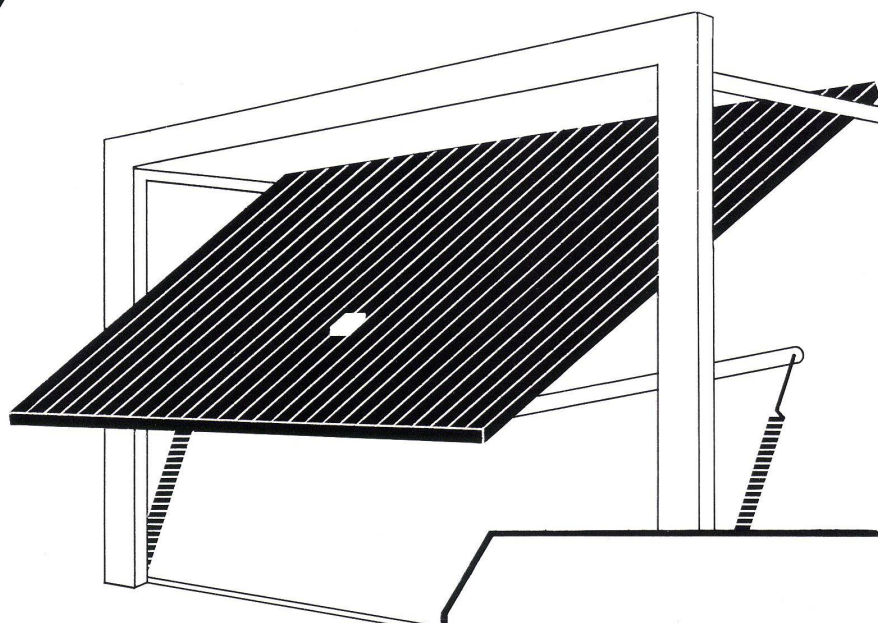
Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

BW/74

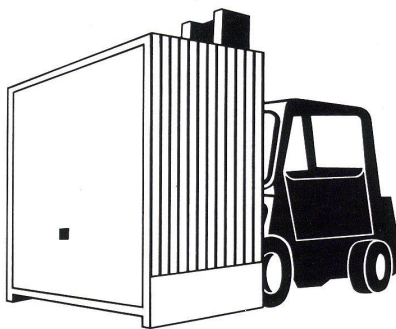


# Tore

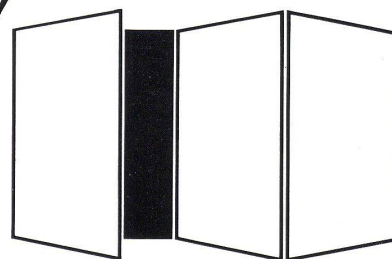


**Deckentore genormt für  
Boxen und Einstellhallen**

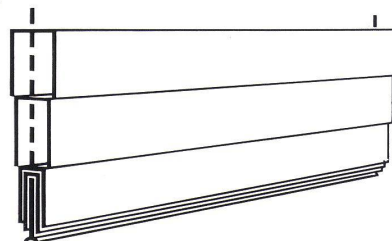
verzinkt und hellgrau grundlackiert,  
mit oder ohne Automatik.



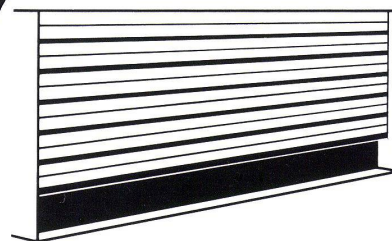
Lagerpaletten mit 12 montagefertigen  
Toren für den Wiederverkauf.



**Schiebe- und Falttore**



**Teleskoptore**



**Roll- und Sectionaltore**

# Baubedarf

**Baubedarf Zürich AG      8105 Regensdorf / Zürich**

**Baucenter Sargans AG      7320 Sargans / SG**

**Regensdorf ZH      01 840 27 27**

Lager Zürich 5	01 44 03 11
Filiale Gebenstorf AG	056 23 35 55
Filiale Chur GR	081 22 47 37
Depot Zernez GR	082 8 12 80

**Sargans SG      085 2 38 31**



# Diebische Angestellte lassen sich Nachschlüssel anfertigen.



## Ausgenommen zu KABA 20-Schlössern.

Wer zu einem KABA 20-Schloss einen Nachschlüssel will, hat's einfach, wenn er der Eigentümer ist.

Und sehr, sehr schwierig, wenn er es nicht ist.

Als Eigentümer eines KABA 20-Schlüssels hat er – auf einer Karte, die von uns gewissenhaft archiviert wird – seinen Namen und seine Unterschrift deponiert. Er braucht zum Bezug eines Nachschlüssels nur einen unterschriebenen Antrag an uns zu stellen und Tage später ist er Besitzer eines Schlüssels, der wie kein anderer in sein Schloss passt.

Schwieriger bis unmöglich gestaltet sich die Beschaffung eines Nachschlüssels für Unbefugte. Schlüsseldienste scheiden aus – infolge des Patentschutzes, der weltweit auf dem System KABA 20 ruht. Wir verweigern die Nachlieferung, wenn der uns eingereichte Antrag nicht die Original-Signatur aufweist. Also den Nachschlüssel selbst fräsen? Nun, das ist wegen der unvorstellbar geringen Toleranzen in einem KABA 20-Schliesszylinder ausgeschlossen.

Verstehen Sie nun, warum so viele Schliessanlagen – einfache bis kom-

plizierte – mit KABA 20 verwirklicht werden? Und weshalb nicht nur Tür-, sondern auch Möbel- und Apparateschlösser in solche Anlagen miteinbezogen werden?

Diebischen Angestellten kann man es nie schwer genug machen.

### KABA®

Bauer AG, KABA-Schlossfabrik,  
Postfach, 8620 Wetzikon 1  
Telefon 01/77 01 81

Verkauf durch den Fachhandel.

**Wir helfen Ihnen Verantwortung tragen.**

- ☐ Informieren Sie mich mit Ihrer Dokumentation bitte vollständig über das KABA 20-Schliesssystem (einschliesslich Zusatzschlösser, Vorhängeschlösser, Schwenkriegelschlösser für Metallrahmentüren und Sicherheitsbeschläge).
- ☐ Senden Sie mir Ihren Prospekt über KABA-Zylinder und -Schlösser in allen Ausführungen.

Name P11

Adresse

PLZ/Ort

KLÖTTI WILD



# Schenker Storen— ein Begriff für Qualität

Emil Schenker AG  
Storenfabrik  
5012 Schönenwerd  
Tel. 064 / 41 43 43  
Telex: 68526

*Schenker Storen*

## Vertretungen:

4000 Basel 12  
3000 Bern 6  
2500 Biel  
6528 Camorino, Ticino  
1225 Chêne-Bourg Genève  
2035 Corcelles Neuchâtel  
7000 Chur  
4552 Derendingen Solothurn  
1700 Fribourg  
1052 Le Mont Lausanne  
6000 Luzern  
9008 St. Gallen  
1950 Sion  
8408 Winterthur  
8033 Zürich

Friedensgasse 50  
Thunstrasse 43a  
Hartmann + Co AG  
Casella postale 8  
Route de Jussy 9  
Grand-Rue 4  
Ringstrasse 104  
Biberiststrasse 16  
Place de la Gare 34  
Rue de Lausanne  
Moosstrasse 15  
Farbgutstrasse 2  
Case postale 285  
Riedhofstrasse 45  
Turnerstrasse 25

061/43 99 10  
031/44 77 18  
032/42 01 42  
092/27 12 33  
022/48 55 55  
038/31 44 53  
081/24 64 64  
065/ 382 37  
037/22 70 59  
021/32 94 57  
041/22 33 24  
071/24 56 54  
027/ 249 62  
052/25 56 21  
01/28 00 35

Verlangen Sie unverbindlich  
Unterlagen über:

Lamellen-Raffstoren  
Ganzmetall-Raffstoren  
Lamellen-Rollstoren  
Vertikallamellenstoren  
Markisenanlagen  
Normmarkisen  
Balkonstoren  
Ausstellstoren  
Verdunkelungsanlagen  
Zentralsteuerung  
Gross-Schirmanlagen



Schenker-Storen

...stets in Ihrer nächsten Nähe!



# Wahrscheinlich ist unser Produkt daran schuld: Wir machen es allen, auch dem Architekten, bequemer.

Das fängt schon damit an, dass wir jeder Offerte für eine automatische Schiebetüre **record** einen 1:1-Normplan beilegen, den Sie direkt in Ihre Pläne übertragen können. Jedes Detail ist daraus ersichtlich, sogar die schematische Leitungsverlegung. Bekommen wir den Auftrag, nehmen wir die Bauabklärung vor und zeichnen die Montagepläne – mit noch mehr Details. Und sprechen mit Ihnen und Ihren Handwerkern alles durch.

Und so geht es weiter: Auf den Tag genau liefern wir die Antriebsaggregate und die Glasteile. Damit nichts herumsteht und beschädigt werden kann. Wir sind beim Einbau dabei oder führen ihn selbst durch. Und wenn dann die Türe in Betrieb ist, sorgen

wir dafür, dass sie immer in Betrieb bleibt. Mit periodischen Kontrollen, die von gelernten Fachleuten durchgeführt werden.

Und die Türe selbst?, werden Sie fragen. Hält sie auch, was der Service verspricht? Wir können über unser Produkt nichts Besseres sagen, als dass wir es auf den härtesten Exportmärkten verkaufen und dass wir in der Schweiz schon Tausende von Türen installiert haben.

Wenn Sie im einzelnen wissen möchten, wo überall die Schiebetüre **record** das Leben bequemer gemacht hat, schicken wir Ihnen gerne eine Referenzliste. Mit vielen bekannten Namen.

## Automatische Schiebetüre **record**:

Elektromechanischer Antrieb. Also kein Kompressor und keine Hydraulik. Läuft lautlos und ist unempfindlich gegenüber Temperaturschwankungen. Herstellung in Serie und darum günstig im Preis. Jede Art von Steuerung. Geringer Konstruktionsaufwand für Anschlussarbeiten. Während Jahren immer wieder perfektioniert.



# record

## Die Türe, die keine mehr ist.



# Neu!

## **Kern-Prontograph der perfekte Tuschefüller mit Kern-Präzision**

Wenn Europas grösster Reisszeug-Hersteller einen Tuschefüller auf den Markt bringt, dann dürfen Sie einiges an Qualität, Präzision und Funktionstüchtigkeit erwarten. Denn Reisszeuge und optisch-feinmechanische Präzisionsinstrumente von Kern Aarau geniessen nicht umsonst Weltruf.

**Kern & Co. AG**  
Werke für  
Präzisionsmechanik und Optik  
**5001 Aarau**  
Telefon 064/251111

Prontograph 



System für rationelles Zeichnen

## **Ihr nächster Tuschefüller: der perfekte Kern- Prontograph.**

### **BON**

Ich möchte mehr über den Kern-Prontograph wissen. Bitte senden Sie mir Unterlagen.

Name/Firma: \_\_\_\_\_

1

Sachbearbeiter: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an Kern & Co. AG, 5001 Aarau